

Kúpna zmluva

uzavretá medzi:

Mundi Tamás

so sídlom: Fő utca 1/H, 2535 Mogyorósbánya
 IČO/ štát.č.: 48805566433223111
 Daňové číslo: 48805566131
 IČ DPH: HU48805566
 IBAN: HU45 5860 0458 5810 1485 0000 0000
 konajúca prostredníctvom: Mundi Tamás - konateľ

(v ďalšom iba ako “Predávajúci”)

a

Obec Zemné

So sídlom: Hlavná 268, 94122 Zemné, SR
 IČO: 00309371
 Daňové číslo: 2021060833
 Konajúca prostredníctvom: Ing. János Bób, starosta
 obce

(v ďalšom iba ako “Kupujúci”)

PREAMBULA

Kupujúci na obstaranie predmetu tejto zmluvy použil postup verejného obstarávania pre zákazku s nízkou hodnotou podľa § 117 zákona č. 343/2015 o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“). Podkladom pre uzatvorenie tejto zmluvy je cenová ponuka úspešného uchádzača v predmetnom verejnom obstarávaní a kompletná dokumentácia z verejného obstarávania pre zákazku podľa § 117 zákona č. 343/2015 o verejnom obstarávaní. Kupujúci a Predávajúci uzatvárajú túto kúpnu zmluvu v zmysle Obchodného zákonníka § 409 zákona č. 513/1991 Z. z. v platnom znení.

Adásvételi szerződés

létrejött köv. felek között:

Mundi Tamás

székhely: Fő utca 1/H, 2535 Mogyorósbánya
 statisztikai számjel: 48805566433223111
 adószám: 48805566131
 közösségi adószám: HU48805566
 IBAN: HU45 5860 0458 5810 1485 0000 0000
 képviselőjében eljár: Mundi Tamás

(továbbiakban mint „Eladó“)

és

Obec Zemné (Szímő község)

székhely: Hlavná 268, 94122 Zemné, Szlovákia
 stat. számjel: 00309371
 adószám: 2021060833
 képviselőjében eljár: Ing. Bób János, polgármester

(továbbiakban mint “Vevő“)

PREAMBULUM

A jelen szerződés tárgyának beszerzéséhez a Vevő az alacsony értékű beszerzésre vonatkozó közbeszerzési eljárást vette igénybe a 343/2015 sz. a közbeszerzésről és egyes törvények módosításáról szóló törvény 117. §-a alapján (a továbbiakban: „közbeszerzésről szóló törvény”). Jelen szerződés megkötésének alapja a szóban forgó közbeszerzésen nyertes ajánlattevő ajánlata, valamint a szerződésre vonatkozó közbeszerzésből származó teljes dokumentáció a közbeszerzésről szóló törvény 117. §-a szerint. A Vevő és az Eladó jelen adásvételi szerződést az 513/1991 sz. kereskedelmi törvénykönyv 409. §-a szerint kötik.

I. Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je:

1. Závazok Predávajúceho dodať Kupujúcemu v zmysle tejto zmluvy riadne a včas predmet plnenia, ktorým je nasledovný tovar vyrobený Predávajúcim: kontrabasové člny s dĺžkou 700 cm a šírkou 150 cm pre 12 osôb na vodnú turistiku, v počte 2 kusy. Predmet zákazky je obstaraný v rámci realizácie projektu s názvom Kultúra, turistika a zdravie - spolupráca medzi obcami Mosonszolnok a Zemné, CULTTOURCOOP, registračné číslo malého projektu SKHU/WETA/1901/4.1/221.
2. Závazok Kupujúceho zaplatiť Predávajúcemu v zmysle tejto zmluvy cenu za dodanie predmetu plnenia a závazok Kupujúceho riadne a včas dodaný predmet plnenia prevziať.

II. Cena a platobné podmienky

1. Cena predmetu Zmluvy je stanovená na základe výsledku verejného obstarávania v súlade s ustanoveniami zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov.
2. Cena za dodávku predmetu tejto Zmluvy je 10 900,00 EUR
Slovom: desaťtisícdeväťsto eur
Predávajúci nie je platcom DPH
3. Predmet kúpnej zmluvy financovaný z finančných zdrojov projektu: Kultúra, turistika a zdravie - spolupráca medzi obcami Mosonszolnok a Zemné, registračné číslo malého projektu: SKHU/WETA/1901/4.1/221. Platba sa bude realizovať bezhotovostným stykom na základe vystavenej faktúry.

I. Szerződés tárgya

A szerződés tárgya:

1. Az Eladó kötelezettsége, hogy jelen szerződés szerint a teljesítés tárgyát szabályosan és határidőre átadja a Vevőnek, amely az Eladó által készített alábbi áru: 700 cm hosszú és 150 cm széles 12 fős bógós csónak vízi turizmusra, 2 darab számban. A szerződés tárgyát a Kultúra, turizmus és egészség - együttműködés Mosonszolnok és Szímő között, CULTTOURCOOP elnevezésű projekt keretében szerzik be, a kisprojekt regisztrációs száma SKHU/WETA/1901/4.1/221.
2. A Vevő kötelezettsége a jelen szerződésnek megfelelően megfizetni az Eladónak a teljesítés tárgyának vételárát, valamint a Vevő kötelezettsége a teljesítés tárgyának megfelelő és határidőben történő átvétele.

II. Vételár és fizetési feltételek

1. A Szerződés tárgyának ára a közbeszerzés eredménye alapján kerül megállapításra a 18/1996 sz. az árakról szóló többször módosított törvény rendelkezéseinek megfelelően, valamint a Szlovák Köztársaság Pénzügyminisztériumának 87/1996 sz. rendeletének megfelelően, amely a 18/1996 sz. z árakról szóló többször módosított törvény végrehajtási rendelete.
2. Jelen szerződés tárgyának ára 10 900,00 euró
Szóban: tízezerkilencszáz euró
Az Eladó nem ÁFA fizető.
3. Az adásvételi szerződés tárgya a Kultúra, turizmus és egészség - együttműködés Mosonszolnok és Szímő között, a kisprojekt regisztrációs száma: SKHU/WETA/1901/4.1/221 projekt anyagi forrásaiból kerül megfizetésre. A fizetés készpénzmentesen, a kiállított számla alapján történik.

Faktúra môže byť vystavená do 40 dní od dodania predmetu kúpnej zmluvy. Lehota splatnosti faktúry je do 30 dní od vystavenia faktúry.

III.

Dodacie podmienky

Predávajúci je povinný predmet zmluvy dodať do 23.07.2021. Kupujúci predmet zmluvy prevezme v sídle Predávajúceho.

IV.

Zodpovednosť za škodu a za vady, záručná doba

1. Predávajúci ručí za dodaný tovar počas záručnej doby, ktorá bola Predávajúcim stanovená na 24 mesiacov. Táto záručná doba začína plynúť odo dňa podpísania protokolu o prevzatí.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade vady tovaru počas záručnej doby, má Kupujúci právo požadovať a Predávajúci povinnosť bezplatne odstrániť vady tovaru.
3. Záruka na tovar podľa tohto článku platí za predpokladu, že Kupujúci tovar používa a obsluhuje s príslušnou starostlivosťou podľa inštrukcií Predávajúceho.
4. Kupujúci sa zaväzuje, že reklamácie a vady (poruchy) tovaru uplatní bezodkladne po ich zistení.

V.

Osobitné dojednania vyplývajúce z povahy zdroja financovania

1. Predávajúci je povinný strpieť výkon kontroly/auditov/kontroly na mieste súvisiaceho s dodávaným tovarom kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí NFP, a to oprávnenými osobami na výkon tejto kontroly/auditov a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.

A számla az adásvételi szerződés tárgyának átadásától számított 40 napon belül kiállítható. A számla esedékessége a számla kiállításától számított 30 napon belül van.

III.

Szállítási feltételek

Az Eladó köteles a szerződés tárgyát 2021.07.23-ig leszállítani. A Vevő a szerződés tárgyát az Eladó székhelyén veszi át.

IV.

Kár- és hiányfelelősség, jótállási idő

1. Az Eladó a leszállított áruért jótállást vállal, amely az Eladó által 24 hónapban van meghatározva. A jótállási idő az átvételi igazolás aláírásának napjától kezdődik.
2. A szerződő felek megállapodtak abban, hogy az áru jótállási időn belüli meghibásodása esetén a Vevőnek joga van kérni, az Eladónak pedig kötelezettséget vállalnia az áru hibáinak térítésmentes elhárítására.
3. A jelen cikk szerinti jótállás az árukra azzal a feltétellel érvényes, hogy a Vevő az árut az Eladó utasításai szerint kellő gondossággal használja és üzemelteti.
4. A Vevő kötelezettséget vállal arra, hogy reklamációt és az áru hibáit (meghibásodásait) azok felfedezését követően haladéktalanul benyújtja.

V.

A finanszírozási forrás jellegéből adódó különleges rendelkezések

1. Az Eladó köteles elviselni, hogy a leszállított áruval kapcsolatos ellenőrzést/auditot/helyszíni ellenőrzést a vissza nem térítendő pénzügyi támogatásra vonatkozó szerződés érvényessége és hatálya alatt bármikor elvégezzék az ezen ellenőrzés/audit elvégzésére felhatalmazott személyek, valamint biztosítani számukra a szükséges együttműködést.

Oprávnené osoby na výkon kontroly/auditú sú najmä:

- Poskytovateľ a ním poverené osoby,
- Útvar vnútorného auditu Poskytovateľa/Útvar vnútornej kontroly Sprostredkovateľského orgánu a ním poverené osoby,
- Najvyšší kontrolný úrad SR, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby,
- Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány (Úrad vládneho auditu) a osoby poverené na výkon kontroly/auditú,
- Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov,
- Orgán zabezpečujúci ochranu finančných záujmov EÚ,
- Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až f) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a právnymi aktmi EÚ.

2. Predávajúci a Kupujúci sa dohodli a zaväzujú, že bezodkladne prijmu opatrenia na nápravu nedostatkov, zistených kontrolou (auditom), overovaním a to v lehote stanovenej Kupujúcim.

VI.

Záverečné ustanovenia

1. Zmeny a doplnenia tejto Zmluvy je možné vykonať len písomnými očíslovanými dodatkami k Zmluve podpísanými oboma zmluvnými stranami. Zmenu tejto Zmluvy je možné urobiť iba v súlade so zákonom č. 343/2015 o verejnom obstarávaní v platnom znení.

2. Vzájomné vzťahy neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ďalšími príslušnými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.

Az ellenőrzés/audit elvégzésére meghatalmazott személyek leginkább:

- a támogatást nyújtó és az általa meghatalmazott személyek,
- Belső ellenőrzési szolgálat/Közreműködő szervezet Belső ellenőrzési szolgálata és az általa meghatalmazott személyek,
- Szlovák Köztársaság Legfelsőbb Ellenőrző Hivatala/Tanúsító szerv és az általa meghatalmazott személyek,
- Ellenőrző hatóság, a vele együttműködő szervezetek (Kormányzati Ellenőrzési Hivatal) és az ellenőrzés/audit végzésére meghatalmazott személyek,
- az Európai Bizottság és az Európai Számvevőszék meghatalmazottai
- Hatóság, amely biztosítja az EU pénzügyi érdekeinek védelmét
- az a) – f) pontokban említett szervezetek által meghívott személyek, a Szlovák Köztársaságra vonatkozó jogszabályoknak és az EU jogi aktusainak megfelelően

2. Az Eladó és a Vevő megállapodtak, és kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Vevő által meghatározott határidőn belül, haladéktalanul intézkednek az ellenőrzés (audit), vizsgálat során feltárt hiányosságok pótlására.

VI.

Záró rendelkezések

1. Jelen szerződés módosítása csak a szerződő felek által aláírt, számozott írásbeli módosításával történhet. A szerződés módosítása csupán a 343/2015 sz. közbeszerzésről szóló törvénynek megfelelően történhet.

2. A jelen szerződésben nem szabályozott kölcsönös kapcsolatokra vonatkozóan az 513/1991 sz. Kereskedelmi törvénykönyv rendelkezései, valamint a Szlovák Köztársaságban hatályos egyéb vonatkozó rendelkezések az irányadók.

3. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom Predávajúci obdrží dva rovnopisy a Kupujúci obdrží dva rovnopisy.

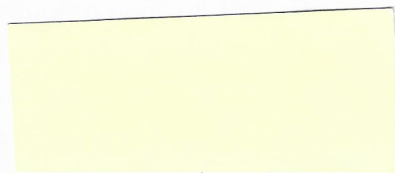
4. Táto Zmluva, nadobúda platnosť dňom jej podpisu všetkými zmluvnými stranami.

5. Predávajúci súhlasí so zverejnením uzavretej Zmluvy a relevantných informácií v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobode informácií, nakoľko je Kupujúci verejný obstarávateľ a je povinný zverejňovať informácie, ktorých predmet je financovaný z verejných financií. Tento súhlas udeľuje v Zmluve bez akýchkoľvek výhrad a časových obmedzení.

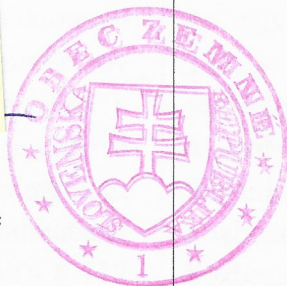
V Zemnom, dňa 06.07.2021



Mundi Tamás
 2535 Mogyorósbánya Fő uca
 Adószám: 48805566-1-31
 Okmányirodai ny. sz.: 040997
 Mundi Tamás
 predávajúci



Obec Zemné
 Ing. János Bób, starosta obce
 kupujúci

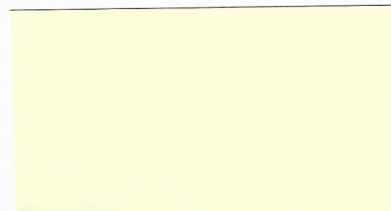


3. A szerződés négy példányban készül, az eredeti érvényességével, amelyből az Eladó két, a Vevő pedig két példányt kap.

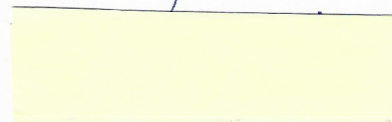
4. Jelen szerződés a szerződő felek általi aláírás napján lép hatályba.

5. Az Eladó hozzájárul a megkötött szerződés és a vonatkozó információk közzétételéhez a 211/2000 sz. az információkhoz való szabad hozzáférésről szóló törvény értelmében, mivel a Vevő közbeszerzési ajánlatkérő és köteles közzétenni azokat az információkat, amelyek tárgyát közpénzből finanszírozzák. Ezt a hozzájárulást a szerződés minden fenntartás és időbeli korlátozás nélkül megadja.

Szímő, 2021.07.06



Mundi Tamás
 2535 Mogyorósbánya Fő uca
 Adószám: 48805566-1-31
 Okmányirodai ny. sz.: 040997
 Mundi Tamás
 eladó



Obec Zemné (Szímő község)
 Ing. Bób János, polgármester
 vevő

